

**АКАДЕМИЧНО СДРУЖЕНИЕ „БОХЕМИЯ КЛУБ“
СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ „СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“
ФАКУЛТЕТ ПО СЛАВЯНСКИ ФИЛОЛОГИИ –
КАТЕДРА ПО СЛАВЯНСКО ЕЗИКОЗНАНИЕ И
КАТЕДРА ПО СЛАВЯНСКИ ЛИТЕРАТУРИ
ЧЕШКИ ЦЕНТЪР**

**СЕДМА НАЦИОНАЛНА СРЕЩА
НА БОХЕМИСТИТЕ**
София, 17 – 18 октомври 2019 г.

ПРОГРАМА

С подкрепата на Посолството на Чешката република в София и в партньорство с Националния център за книгата – НДК и Къщата за литература и превод

СЕДМА НАЦИОНАЛНА СРЕЩА НА БОХЕМИСТИТЕ

София, 17 – 18 октомври 2019 г.

17 октомври 2019 г. (четвъртък)

СУ „Св. Климент Охридски“, аудитория 160 Б

- 10.30 – 10.45 Официално откриване
10.45 – 12.30 Студентски бохемистични четения
12.30 – 13.15 Пауза
13.15 – 15.00 Студентски бохемистични четения

Чешки център, ул. „Г. С. Раковски“ 100

- 15.30 – 18.00 Конкурс за млади преводачи на художествена литература от чешки език. Финален кръг
18.30 – 20.00 Представяне на българския превод на романа „Годината на петела“ (изд. „Персей“) с участието на авторката Тереза Боучкова и преводача Красимир Проданов
20.00 Обявяване на наградения превод в Конкурса за млади преводачи на художествена литература от чешки език
Коктейл

18 октомври 2019 г. (петък)

Къща за литература и превод, ул. „Латинка“ 12

- 10.00 – 12.30 Прозрачният преводач

СУ „Св. Климент Охридски“, централен вход

- 13.30 – 15.30 Разходка „Чешки следи в София“

Студентски бохемистични четения
17 октомври 2019 г. (четвъртък)
СУ „Св. Климент Охридски“, аудитория 160 Б

10.45 – 12.30 Езиковедска секция

Председател: доц. д-р Цветанка Аврамова

Елка Петрова, Мариела Симеонова (ПУ „Паисий Хилендарски“)

Лексикографски неволи, или за някои проблеми при съставянето на чешко-български речник на междуметията

Борислава Касавълчева (ПУ „Паисий Хилендарски“)

Положителното в образа на жената (върху материали в българската и чешката фразеология)

Гергана Василева (ПУ „Паисий Хилендарски“)

Фразеологизми с лексикален компонент „вода“ в чешкия и българския език

Теодора Тодорова (СУ „Св. Климент Охридски“)

Хронологичен преглед на названията самовила, самодива и víla с оглед на семантичните им изменения

Христо Иванов (СУ „Св. Климент Охридски“)

Графични изразни средства в чешките социални медии

12.00 – 12.30 Дискусия

13.15 – 15.00 Литературоведска секция

Председател: гл. ас. д-р Славея Димитрова

Александра Александрова (СУ „Св. Климент Охридски“)

Литературното „подземие“ на 50-те години: поредицата „Полунощ“

Йордан Дяков (СУ „Св. Климент Охридски“)

Ното deus и изкуственият интелект в литературата. Карел Чапек, Айзък Азимов, Виктор Пелевин

Велина Бонева (СУ „Св. Климент Охридски“)

Употреба и функции на научния език в „Панаир на сбъднатите желания“ и „Интимна вихрушка“ от Владимир Парал

Борис Илиев (СУ „Св. Климент Охридски“)

Фикционалното изграждане на субектните светове в прозата на Ладислав Фукс от 60-те години на ХХ в.

Стефани Ангелова (СУ „Св. Климент Охридски“)

Мит и памет в постмодерния роман (върху „Сиамска история“ на Иржи Кратохвил и „Физика на тъгата“ на Георги Господинов)

14.30 – 15.00 Дискусия

Конкурс за млади преводачи на художествена литература от чешки език

Финален кръг

17 октомври 2019 г. (четвъртък), 15.30 – 18.00

Чешки център, ул. „Г. С. Раковски“ 100

Конкурсът се организира от Националния център за книгата – НДК, Чешкия център и Академичното сдружение на българските бохемисти „Бохемия клуб“.

Финалисти:

Борислава Касавълчева (с превода на „Масло в огъня“ от Лубомир Мартинек)

Габриела Данаилова (с превода на „Белите животни са често глухи“ от Ивана Мишкова)

Гергана Драгоева (с превода на „Воден дух“ от Милош Урбан)

Катерина Стоянова (с превода на „Хана“ от Алена Морнщайнова)

Магдалена Пиргова (с превода на „Кафе Грол“ от Ян Щифтер)

Теодора Тодорова (с превода на „Дребните неща“ от Маркета Банкова).

Жури:

Проф. Маргарита Младенова (СУ „Св. Климент Охридски“)

Светлозар Желев (директор на Националния център за книгата – НДК)

Доц. Ани Бурова (СУ „Св. Климент Охридски“)

Симона Илиева (експерт в Националния център за книгата – НДК)

Прозрачният преводач

18 октомври 2019 г. (петък), 10.00 – 12.30

Къща за литература и превод, ул. „Латинка“ 12

„Прозрачният преводач“ е поредица от акции на Къща за литература и превод, разбулващи предизвикателствата и разнообразието от възможни решения, пред които всекидневно се изправят литературните преводачи. В този почти театрален формат различни преводачи работят на „прима виста“ върху един и същи текст пред публика и защитават в дискусия различните си подходи и решения. Публиката е поканена активно да участва в обсъждането и да се запознае с невидимите герои на литературата – литературните преводачи.

Текстът, който ще остане в тайна до последния момент, този път е на съвременен чешки автор, а преводачи ще бъдат студенти бохемисти от СУ „Св. Климент Охридски“ и ПУ „Паисий Хилендарски“.

Модератор: доц. Радост Железарова